



Villava :: Atarrabia

Udal Osoko bilkurak [2]
Atarrabia Iraunkorra [3]
Udal etxebizitza bat errefuxiatuztaz [4]
"Irakurri, gozatu eta oparitu" [5]
Ikastaroa, seme-alabak DBHko 1. mailan dituzten gurasoentzat [7]
Eutsi egin zaio larunbat goizeko haur igeriketari [8]
Eguberriek utzitako irudiak [10]
"Larraintza" ikusizuna berri zeregozatzeko aukera [11]
El Bardok Shakespearerik dibertigarriena ekarriko digu [11]
Emazu lehen pauso osta-laritzan lan egiteko [13]
Leku libreak Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus ekimenetan [13]
Agenda [15]



Bultzada berria Atarrabiako inauteari // Villava da un nuevo impulso al Carnaval

Plenos municipales [2]
Atarrabia Iraunkorra [3]
Un piso municipal para refugiados [4]
"Irakurri, gozatu eta oparitu" [5]
Curso para progenitores con hijos/as en 1º de ESO [7]
Se mantiene la natación infantil de los sábados por la mañana [8]
Imágenes que nos dejó la Navidad [10]
Nueva oportunidad para disfrutar del espectáculo "El Baile de la Era" [11]
El Bardo nos propone el Shakespeare más divertido [11]
Da el primer paso para trabajar en hostelería [13]
Plazas libres para Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus [13]
Agenda [15]



Musika Bandak lehen kontzertua eman zuen Eguberriean // La Banda de Música dio su primer concierto en Navidad

Haurrak D ereduan matrikulatzearen aldeko kanpaina (4)

Campaña de matriculación escolar en el modelo D (4)

Bidali zure kontaktua, udal informazioa jaso nahi baduzu! // ¡Envíanos tu contacto si quieras recibir información municipal!

Informazio-saioa desgaitasunaz eta mendekotasunaz (5)

Sesión informativa sobre la discapacidad y la dependencia(5)

Martxoak 8, Emakumeen Nazioarteko Eguna (6)

8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres (6)

2. lauhilekoa Martiketen

2º cuatrimestre en Martiket (8)

Osoko bilkura arrunta
2017ko azaroaren 28a

Alkatetzaren ebaezpene berretxoa. Gaia: alegazio txostenetako 17/1682 errekurtoan, plantilla organikoa behin betiko onestearren aurrean. Zinegotzi guztiek bertan zirela, Udalbatzak Alkatetzaren ebaezpene berretsi zuen aho batez. Hura alegazio txostenari buruzko ebaezpene izan zen, gora jotzeko 17/1682 errekurtoan, 2017rako plantilla organikoaren behin betiko onespeneren aurrean.

Alkatetzaren ebaezpene berretxoa, udala 157/2017 auzibide arruntean agertzeari buruz, udaletxeeko fatxadan Nafarroako bandera soiliak paratzearren gainean. Osoko bilkurak alkatetzaren ebaezpene berretsi zuen, 13 boto izan baitzen alde, eta 3 kontra. Udalak, beraz, agertu egiten da Gobernu Ordezkaritzak Udalaren erabakiaren aurka tarteakutik 157/2017 auzibide arruntean. Udalak, izan ere, ekainaren 3an udaletxeeko fatxadan Nafarroako bandera bakarrik paratzeara erabaki zuen, nahiz guztien batasunaren ikurraren adierazgarri.

Baldintza agiria, UCC2-B unitatearen P-5 lehiaketa bidez esleitzeko, babes ofizialeko etxebizitzak eraikitze alderak. Udalbatzak aho batez onetsi zuen baldintza agiria, UCC2-B unitatearen P-5 lehiaketa bidez esleitzeko, babes ofizialeko etxebizitzak eraikitze alderak. Kultur Etxe Zaharraren orubrera da.

Onetsi dira kiroldiagak eta kirol zerbitzuak erabiltseko tarifik eta prezioak. Osoko bilkurak aho batez erabaki ditu kiroldiagak eta kirol zerbitzuak erabiltseko tarifik eta prezioak.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa, Altsasun 2016an gertutikoei buruz. Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 14 boto izan baitzen alde, eta 3 kontra (UPN). Honatx mozioaren edukia: Udalak bake eta biziak ditzaren aldeko konpromisoa berretsi du bai Altsasun, bai Nafarroa osoan, herri hartan gertutikoko egintza deitoragarri-tatik urtebeteara; bere kezkak handiena erakutsi nahi du auzi horren inguruko gertaeren garapenagatik, ez baitago proportzionalitasunik; eta beharrezkozat jotzen du Altsasuko auzian ari diren organo judicial eskudunak proportzionalitasunetako aritzea, eta errespetu dezelatela gazte horien egiazko babes judziala, eta auzia berme osoz gara dadila.

UPNren premiazko mozioa, Nafarroako Gobernuak erretiratu dezan euskarakaren erabilera administrazio publikoan

arautzten duen dekretua.

Udalbatzak moziaren premiazkotasa onetsi zuen, 11 boto izan baitzen horren alde (EH Bildu, Pello Gurbindo izan ezik), UPN eta Laura Curiel zinegotzi abkia gabea, eta 6 kontra (Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra eta Pello Gurbindo). Mozioa bera bozkututa, Udalbatzak atzera bota zuen, 3 boto izan baitzen alde (UPN), 13 kontra, eta EH Bilduko Pello Gurbindoren abstentzia teknikoa, Osoko bilkuratik alde egin baitzen.

Osoko bilkura arrunta
2017ko abenduaren 26a

Hasiera batez onetsi da obrak, eta merkataritza jarduerak abiarazteko nahiz eten/iraungitzeko erantzukizunpeko adierazpenea egiteko prozedura arautzen duen ordenantza.

Zinegotzi guztiek bertaratu ziren, Sandra Rodríguez eta Richard García (UPN) izan ezik. Udalbatzak aho batez onetsitako ordenantzak arautu egiten du nola egin erantzukizunpeko adierazpenea obrak, jarduera sailkatuak, jarduera sailkatuen irekiera eta merkataritza zerbitzu zein jarduerak abiarazteko, eta era berean, titulartasuna aldatzeko aurreitazko komunikazioa egiteko, bai eta jarduerak eteteko/iraungitzeko ere.

Zerga ordenantzak aldatzeko espedientea, tasak, prezio publikoak eta tarifik aldatzeko, eta lurreko ondasunen gaineko kontribuzioa finkatzeko. Osoko bilkurak hasierako onespresa eman dio zerga ordenantzak aldatzeko espedienteari, tasak, prezio publikoak eta tarifik aldatzeko alderak eta lurreko ondasunen gaineko kontribuzioa finkatzeko alderak.

Aurrekontuak aldatzeko 23., 24., 25., 26., 27. eta 28. zenbakiko espedienteak.

Hasierako onespresa. Udalbatzak espedienteak aho batez onetsi zituen. Hona hemen: 23garrena (4.500 euro Berdintasun Zerbitzuko jardueretarako), 24garrena (17.000 euro, igerileku estalian koadro elektriko bat paratzeko); 25garrena (10.000 euro, Joaquín Puy kaleko etxebizitzak egokitzeo); 26garrena (15.000 euro, aterpetzeko kontrataua likidatzeko); 27garrena (6.000 euro, Gaztelan Fundazioaren hitzarmena diruz lagunzeko), eta 28garrena (8.833,27 euro, ibai parkeko desjabetzeetarako).

Erabakia: Tokiko Inbertsio Planean sarturiko inbertsio honetaz: "Arkitektura-oztopenak ezabatzea Udalaren Kirol Instalazioetan". Osoko bilkurak mahai gainean utzi zituen Tokiko Inbertsio Planean sarturiko inbertsio

honi buruzko erabakiak: "Arkitektura-oztopenak ezabatzea Udalaren Kirol Instalazioetan".

Ibilgailu bat Kirol Martiket S.L. enpresa publikoari lagatzea.

Ibilgailua herriko Udalzaingoarena zen, eta Udalbatzak aho batez erabakita, Kirol Martiket S.L. enpresa publikoari utzi zaoi.

Kudeaketarako mandatua eskatu zaio Burlatak Udalari, Atarrabiako Udalak industrialdearen plan bateratua onets dezan. Udalbatzak aho batez onetsi zuen kudeaketarako mandatua eskatzea Burlatak Udalari, Atarrabiako Udalak industrialdearen plan bateratua bideratzen eta onets dezan, bi Udalek onetsitakoa.

Berrostatatzeko etxebizitzaz lehentasunez erosteko klausularekin ados. Udalbatzak aho batez onetsi zuen bere adostasuna jendea berrostatatzeko etxebizitzaz lehentasunez erosteko klausularekin.

EH-BILDUREN MOZIOA, AGURTZANE DELGADO ETA AIHOA MUJIKAK PRESOEK ALBOLOTEKO ESPETXEAN PAIRATZEN DUTEN ISOLAMENDUARI BURUZ. Mozioa puntuz puntu eztabaidatu zen. Honatx lehenak: salatzea Ainhoa Mujika eta Agurtzane Delgado euskal presoeak pairatzen duten isolamendua, uko egin baitio preso eta emakume izateari ez dagozkion zereginak egiteari. Bigarrena: presatzea Albolote-Granadako espetxeko zuzendaritzat eta Estatuko espetxe Zuzendaritzat preso horien isolamendua bertan behera uzteria. Hirugarrena: berdintasuna gizarte esparru guztiaren ezartzearen aldeko jarrera agertzea, baita espetxeetan ere.

Hiru puntu horiek onetsi ziren, 14 boto izan baitzen alde, eta 1 kontra (UPN). Laugarrena: mendekuan oinarrituta ez dagoen espetxe politika aldarrikatzea, eta euskal presoen sakabanaketa salatzea. Bosgarrena: erabakia Estatuko Espetxe Zuzendaritzara eta Alboloteko espetxeko zuzendaritzara bidaltzea. Bi puntu horiek ere onetsi ziren, 13 boto izan baitzen alde, eta 2 kontra, (UPN eta Laura Curiel zinegotzi atxiki gabea).

Pleno ordinario
28 de noviembre de 2017

Ratificación Resolución de alcaldía sobre el informe de alegaciones en el R.A.

17/1682 ante la aprobación definitiva de la plantilla orgánica. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó inicial-

mente por unanimidad la ratificación de la resolución de Alcaldía sobre el informe de alegaciones en el Recurso de Alzada 17/1682 interpuesto contra acuerdo del Pleno del Ayuntamiento sobre aprobación definitiva de la Plantilla Orgánica para el año 2017.

Ratificación resolución de alcaldía sobre personación del ayuntamiento en el P.O.

157/2017 sobre colocación únicamente de la bandera de Navarra en la fachada del Ayuntamiento.

El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 3 en contra de UPN la ratificación de la resolución de Alcaldía para que el Ayuntamiento se persone en el recurso administrativo Procedimiento Ordinario 157/2017 interpuesto por la Delegación del Gobierno contra el acuerdo del consistorio para que el 3 de junio se exhibiera únicamente la bandera de navarra en su fachada como símbolo de unidad de todas las navarras y navarros.

Pliego de condiciones para la adjudicación mediante concurso de la P-5 de la UCC2-B para la construcción de vpo. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el pliego de condiciones para la adjudicación mediante concurso de la P-5 de la UCC2-B (antigua Casa de Cultura) para la construcción de VPO.

Aprobación de tarifas y precios de uso de instalaciones y servicios deportivos. El Pleno aprobó por unanimidad las tarifas y precios por el uso de las instalaciones y servicios deportivos.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre los hechos ocurridos en Alsasua en 2016.

La Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción por la que el Ayuntamiento se reafirma en su compromiso con la paz y la convivencia en Alsasua y toda Navarra un año después de los lamentables hechos sucedidos en aquella localidad; expresa su máxima preocupación por el desarrollo de los acontecimientos en torno a este caso por la falta de proporcionalidad que lo rodea; y considera necesario que los órganos judiciales competentes en el caso Alsasua actúen con proporcionalidad y absoluto respeto de estos jóvenes a tener una tutela judicial efectiva y un proceso con todas las garantías.

Moción de urgencia de UPN para instar al Gobierno de Navarra a retirar el decreto que regula el uso del euskera en la administración pública. La Corporación municipal aprobó la urgencia de la moción por 11 votos a

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



favor de EH Bildu (excepto Pello Gurbindo), UPN y la concejal no adscrita Laura Curiel y 6 en contra de Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra y Pello Gurbindo. Sometida a votación la moción para instar al Gobierno de Navarra a que retire el decreto que regula el uso del euskera en la Administración Pública, fue rechazado por 3 votos a favor de UPN, 13 en contra y 1 abstención técnica de Pello Gurbindo (EH Bildu), que abandonó la sesión plenaria.

Pleno ordinario 26 de diciembre de 2017

Expediente de aprobación inicial de la ordenanza reguladora del procedimiento de declaración responsable de obras, inicio de actividades comerciales y cese/extinción de las mismas. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles excepto Sandra Rodríguez y Richard García (UPN), el Pleno aprobó por unanimidad la reguladora del procedimiento de declaración responsable de obras, actividades clasificadas, apertura de actividades clasificadas, e inicio de servicios y actividades comerciales, y comunicación previa de cambio de titularidad o cese y/o extinción de actividades en Villava.

Expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tasas, precios públicos, y tarifas, y de fijación del tipo de la contribución territorial. El Pleno aprobó inicialmente por 13 votos a favor y 2 en contra de Izquierda-Ezkerra el expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tasas, precios públicos, y tarifas, y de fijación del tipo de la contribución territorial.

Expedientes de modificaciones presupuestarias nº 23, 24, 25, 26, 27, y 28. Aprobación inicial. La Corporación municipal aprobó por unanimidad los expedientes de modificaciones presupuestarias 23 (4.500 euros para actividades del Servicio de Igualdad), 24 (17.000 euros para un cuadro eléctrico en la piscina cubierta), 25 (10.000 euros para la adecuación del piso C/Joaquín Puy), 26 (15.000 euros para liquidación del contrato del albergue), 27 (6.000 euros para subvención convenio Fundación Gaztelan) y 28 (8.833,27 euros para expropiación parque fluvial).

Acuerdos sobre la inversión incluida en el PIL "Eliminación de Barreras Arquitectónicas en Instalaciones Deportivas Municipales". El Pleno dejó encima de la mesa los acuerdos sobre la inversión incluida en el PIL "Eliminación de barreras arquitectónicas en instalaciones deportivas municipales".

Cesión de vehículo a la empresa pública Kirol Martíket S.L. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la cesión del antiguo vehículo de la Policía local a la empresa pública Kirol Martíket S.L.

Solicitud al Ayuntamiento de Burlada de encomienda de gestión para que el Ayuntamiento de Villava apruebe el plan conjunto del polígono industrial. El Pleno aprobó por unanimidad la solicitud al Ayuntamiento de Burlada de la encomienda de gestión para que el Ayuntamiento de Villava realice la tramitación y aprobación del Plan de Conjunto del Polígono Industrial, aprobado por ambos Ayuntamientos.

Conformidad con la cláusula de adquisición preferente de vivienda de realojo. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la conformidad con la cláusula de adquisición preferente de vivienda de realojo.

Moción de EH-BILDU sobre el aislamiento que sufren las presas Agurtzane Delgado y Ainhoa Mujika en la prisión de Albolote. La moción fue debatida por puntos. El primer punto (denunciar la situación de aislamiento que sufren las presas vascas Ainhoa Mujika y Agurtzane Delgado por negarse a realizar tareas impropias a su condición de presas y mujeres), el segundo punto (instar tanto a la dirección de la cárcel de Albolote-Granada como a Instituciones penitenciarias a que pongan fin a su aislamiento), y el tercer punto (manifestar su postura a favor de la igualdad en todos los ámbitos sociales, incluidas las prisiones) fueron aprobados por 14 votos a favor y 1 en contra de UPN. El cuarto (reivindicar una política penitenciaria no basada en la venganza y denunciar la dispersión de los presos vascos) y el quinto (enviar este acuerdo a Instituciones Penitenciarias y a la dirección de la cárcel de Albolote) fueron aprobados por 13 votos a favor y 2 en contra de UPN y la concejal no adscrita Laura Curiel.

Atarrabia Iraunkorra

2018an, Atarrabia Iraunkorak bere ohiko jarduerari eutsiko dio (udaberriko eta udazkeneko auzolanak bazterrak garbitzeko; zuhaitzaren egunean laguntea, ikastaroak, tailerrak eta hitzaldiak. Bainaz horrez gain, bestelako ekimenetan ere aritu da, orain arte bezala; adibidez, Berdeguneen Planean. Orain, Ekintza Plana egiten ari da, eta besteak beste, lan

hauek egitea dago aurreikusia: gazki dauden zuhaitzak ordeztea, espezierik egokienak hautatzea, biodibertsitatea handitzea eta jarduera jasangarriagoak erabiltzea. Aldez aurreko azterlanaren arabera, Atarrabiako berdeguneek 202.152 kontuan hartu gabe.



Atarrabia Sostenible

En 2018, Atarrabia Sostenible mantendrá su actividad regular (auzolan de limpieza de primavera y otoño, apoyo al día del árbol, cursos, talleres y charlas), pero, además, seguirá implicándose en iniciativas como el Plan de Zonas Verdes. En estos momentos, se está realizando el Plan de Acción, que contempla la sustitución de arbolado en mal estado, la elección de especies más adecuadas, el incremento de la biodiversidad y el uso de prácticas más sostenibles. Un estudio previo fijó en 202.152 m² la extensión de zonas verdes

de Villava (entre parques y jardines públicos, plazas, rotondas, medianas e isletas) y en 296.574 m² la masa arbolada (riberas de los ríos Ultzama y Arga, Ezkaba y Entrecementerios). En las zonas verdes se contabilizaron 2.560 árboles de 45 especies, entre los que predominan los plátanos de sombra (299). Se ha estimado en 4.500 el número de árboles en la masa arbolada. Teniendo en cuenta la población de Villava (10.317), resulta un ratio de 18,52 m² de área verde por habitante (bastante superior a los 10 m² por habitante propuestos por la Organización Mundial de la Salud), ello sin tener en cuenta las masas arboladas. ■



atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entrepantxa A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com

www.asesoria-atarrabia.com



La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiraciones...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y dulces,
pan, postres, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias



Polygono Areeta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chirip y Villava

■ Etxebizitza bat errefuxiatuentzat

Udalak etxebizitza bat berritu du Puy kaleko 3an, bost errefuxiatu hartzeko. CEAR izeneko erakundeak kudeatuko du, erakunde horrek Harrera Programa koordinatzeko bai Gurutze Gorriarekin batera. Enplegu eta Gizarte Segurtasuneko Ministerioak diruz lagundutako programa da. 6tik 9 hilabetear bitarte biziko dira etxebizitzan, bakoitzaren zaugarritasunaren arabera, eta ostaia aurkitzeko erraztasunaren arabera. Etxebizitza, zehazki, nazioarteko babeska eskatzen duen jendearentzat izanen da, behar adina diru ez badute

beren kasa bizitzeko, expedientea noiz ebatziko zain dauden bitartean. Harrera Programa sartzeko eskaera egiten duten pertsonak Ministerioaren datu-base batean sartzen dira, eta Ministerioak berak lekuak banatzen ditu, harrera etxebizitzetako lekuak libre gelditu ahala. CEARek Udalarekin batera kudeatuko du etxebizitza, eta herriarren egiazko laguntza espero du, harrera benetakoia izan dadin.

Un piso para refugiados

El Ayuntamiento ha reformado un piso en la calle Puy 3 para que pueda acoger a cinco personas refugiadas. CEAR, la entidad que, junto con Cruz Roja, coordina en Navarra el Programa de Acogida subvencionado por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, será la encargada de gestionarlo. Permanecerán en la vivienda de 6 a 9 meses, dependiendo de la vulnerabilidad de las personas alojadas y de su facilidad para encontrar alojamiento. Los destinatarios serán personas que soliciten protección internacional y

que no tengan medios económicos para poder mantenerse por sus propios medios mientras esperan la resolución a su expediente. Las personas que solicitan entrar en el Programa de Acogida se incluyen en una base de datos del Ministerio y éste va asignando las plazas en función de las plazas libres que van quedando en los pisos de acogida. CEAR llevará a cabo la gestión del piso en coordinación con el Ayuntamiento y espera el apoyo de la ciudadanía a la hora de contar con una acogida real. ■



Bultzada berria inauteriari

Jendeak gogotik parte hartzeko moduko inauteriak prestatu ditu Etxe Beltza elkarteak. Otsailaren 9an hasiko dira, eta izanen da gauza berririk: herriko gazteak karrikadantzan aterako baitira, eta errege Antso IV.aren bustoa mozarrotuko dute bestari hasiera emateko. Iaz, pertsonaia berriak sartu zituzten: batetik, "landakoak", Atarrabia tradizionala, artisaua eta nekazarria ordezkatzen, eta bestetik, "industrialak", pilategiaren eta

erreken arrimuan hazitako industria berriaren erakusgarri. Aurten, beste eragile batzuen partaidetza lortu dute, Udala, Guraso Elkarteak, bestelako elkarreka eta Atarrabia Iraunkorrak ekimena arituko baitira. Halaber, kontzeptu batzuk txertatu dituzte, hala nola ibaieri loturiko jasangarritasuna, herriko jendeak mende erabili baitu ibaia, hau da, herri tradizionalak zein industrialak. Pertsonaia mitologikoak ere agertuko dira, Atarrabi,

Mikelats, eta bion ama, Mari. Gainera, joan den maiatzaz gerotzik, Atargi, Presentación de María eta Paz de Ziganda ikastetxeen aritu dira unitate didaktikoak prestatzen, bai eta Jaione Etxeberriak ilustratutako ipuinaren bigarren zatia ere, ibaieren eta ibaiko pertsonaien historia jorratuko duena.

Argazkiak iazko inauterietakoak dira. Begiratu Inauteetako egitaraua gure agendan (aldizkariko 15. orrialdea).

Nuevo impulso al Carnaval

La sociedad Etxe Beltza ha programado unos Carnavales muy participativos, que arrancarán el viernes 9 de febrero con una novedad: los jóvenes del pueblo saldrán en kalejira y disfrazarán el busto del rey Sancho IV para dar inicio a la fiesta. Si el año pasado consiguieron introducir nuevos personajes en la fiesta, los "landakos" (que representan la Villava tradicional, artesana y agrícola) y los "industriales" (que reflejan la nueva industria que creció en torno al batán y al río), este año han logrado la implicación de nuevos agentes, desde el Ayuntamiento a asociaciones de padres y madres, sociedades y el programa Atarrabia Sostenible. Asimismo, se han



incorporado conceptos como la sostenibilidad ligada al río, que utilizaban tanto el sector tradicional como el industrial. Tampoco faltarán los personajes mitológicos Atarrabi, Mikelats y Mari, la madre de ambos. Además, desde el pasado mes de mayo han trabajado con los colegios Atargi, Presentación de María y Paz de Ziganda para elaborar unidades didácticas y la segunda parte del cuento ilustrado por Jaione Etxeberria, que abordará la historia del río y sus personajes.

Las fotografías fueron tomadas en el carnaval del año pasado. Consulta el programa de Carnavales en la Agenda (página 15 de la revista). ■

■ Aurrematrikulazio kanpaina



Urtero bezala, Euskara Zerbitzuak kanpaina bat abiarazi du, Nafarroako gainerako Euskara Zerbitzuekin batera, hiru urteko haurrak D ereduan matrikulatzearen alde

Campaña de prematriculación

Como todos los años, el Servicio de Euskera, conjuntamente con los demás Servicios de Euskera de Navarra, pone en marcha una campaña a favor de la matrículación de los niños y niñas de tres años en el modelo D (**el plazo es del 1 al 7 de febrero**).

El lema de este año es “Elige educación en euskera: Modelo D”. Para dar a conocerla se han editado trípticos, carteles y un video que se puede ver en YouTube que recoge los tres pilares en los que se

gain, eleanitzasunaren abantailak, euskaldun izateak dakarren balio erantsia, edota emaitza onak D ereduan aritu ondoren, hala ikasketetan nola ondoko lan ibilhiztan.

cimiento la campaña: la experiencia pedagógica, el multilingüismo y mensajes dirigidos a familias no vascoparlantes. Los testimonios que en él aparecen, hablan de la experiencia propia y de las ventajas de haber estudiado en el modelo D, y atestiguan la calidad, experiencia, ventajas del multilingüismo, valor añadido de ser una persona vascoparlante y los buenos resultados, tanto en los estudios como en la posterior vida profesional tras su paso por el modelo D. ■

■ “Irakurri, gozatu eta oparitu”

"Irakurri, gozatu eta oparitu"; horra hor Euskaltzaleen Topagunearen ekimena, irakurzaletasuna eta hainbat gauza sustatzeko, hala nola liburutegi publikoen erabilera, euskarazko literaturara hurbilteza, euskarazko kultur produktuak kontsumitzea, eta euskarazko liburuak

argitaratzea. Aurten ekimena **martxoaren 12tik maiatzaren 31ra** eginen da, eta 52 herrik parte hartuko dute. Zertan datza? Eskatu liburutegian liburu bat maileguan. Irakurri, eta itzultzen duzunean, bete fibxa erraz bat eta, ordainez, bxartel bat jasoko duzu. Horrela, liburu bat erosten duzunean (zuretzat edo oparitzeako), % 35eko deskontua eginen dizute. Bietiere, kanpainarekin bat egin duten Atarrabia-ko edo beste 51 herri horietako liburu-dendetan erosio beharko duzu liburua.

“Irakurri, qozatu eta oparitu”

“Irakurri, gozatu eta oparitu”, la iniciativa de Euskaltzaleen Topagunea para fomentar la lectura, el uso de las bibliotecas públicas, el acercamiento a la literatura en euskería, el consumo de productos culturales en euskería y la edición de libros en euskería se desarrollará este año entre el 12 de marzo y el 31 de mayo, con la participación de 52 localidades.

¿En qué consiste? Pide prestado un libro en la biblioteca. Al devolver el libro ya leído, rellenas una sencilla ficha y recibes un vale para obtener un 35% de descuento en la compra de un libro (para ti o para regalar) en las librerías que se han sumado a la campaña, tanto de Villava como de los otros 51 municipios participantes. ■

■ Ikastaroa, seme-alabak DBHko 1. mailan duten qurasoentzat

Urtero bezala, garai hotetan, Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak deialdia egin die DBHko 1. mailan seme-alabak (2005ean jaiotakoak) dituzten gurasoei, nerabeenganako harremanak aztertuko dituen ikastaroan aritzeko. Honatx gaiak: "Nerabezaroa: ezaugarri ebolutiboak"; "Komunikazio trebetasunak: entzute aktiboa, ni mezua, negoziazioa"; "Arauak eta mugak paratzea. Gurasoen autoritatea. Gainbegiratzea eta zigorrak". Bestelako gaia ere izanen dira solasgai, hala nola drogak, mugikorrik eta internet, elikadura eta osasuna, sexualitatea, etxakundea, elabat.

Saioko **18:00etatik 19:30era egindako estagunorean, bau da, ofiziailean**

8an, 15ean eta 22an, eta martxoaren 1ean, 8an eta 15ean. Ikastaroa doakoa da.
Saioko Gerardo Castillo gizarte hezitzaileek koordinatzen ditu; prebenitzio teknikaria da Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan. Halaber, besteak beste, honakoak arituko dira: Mayra Pérez (Emakuenari Laguntzeko Zentroa, Burlata); Alberto Díaz eta Beatriz Hernández (pediatra erretiratua, eta Atarrabiako Osasun Etxeko erizaina, hurrenez hurren); Joseba Amigorena, Udaleko Gazteria teknikaria, eta Irune Gastón, Udaleko Berdinlatasun teknikaria.

Curso para padres y madres con hijo/as en 1º de ESO

Como todos los años por estas fechas, el Servicio Social de Base del Ayuntamiento convoca a padres y madres con hijos/as en 1º de ESO (nacidos/as en 2005) a un curso en el que se abordan las relaciones con adolescentes. En el temario, “La adolescencia: características evolutivas”; “Habilidades de comunicación: escucha activa, mensajes yo, negociación”; “Establecimiento de normas y límites. Autoridad de padres y madres. Supervisión y sanciones”. También se tocarán asuntos como las drogas, los móviles e internet, la alimentación y la salud, la sexualidad, baieras....

Las sesiones son de 18:00 a 19:30 en la Casa de Cultura los jueves 8, 15 y 22 de febrero, y 1, 8 y 15 de marzo. El curso es gratuito. Coordina las sesiones el educador social Gerardo Castillo, técnico de prevención del Servicio Social de Base de Villava, Ezkabarte y Olaibar. Participan también, entre otros, Mayra Pérez (Centro de Atención a la Mujer de Burlada); Alberto Díaz y Beatriz Hernández (pediatra jubilado y enfermera del Centro de Salud Villava), Joseba Amigorena, técnico municipal de Juventud, e Irune Gaztón, técnica municipal de Igualdad. ■

■ **Informazio-saioa herriko desgaitasunari eta mendekotasunari buruz**

Dagoeneko Udalaren eskuetan daude NUPek azken hilabeteotan Atarrabian egindako azterlanaren emaitzak, desgaitasuna eta mendekotasuna herrian zertain diren jakiteko. Otsailaren XXean diagnozia jendaurrean azalduko da, herritar guztiak daude gonbidatuak, eta joaten direnek bere ekarpenak eta iradokizunak egiteko parada izanen dute. Otsailaren 16an, ostirala, izanen da, 19:00etan, Kultur Etxean. Desgaitasuna eta mendekotasuna gure herrian zertain diren zehatz-mehatz

jakitea lagunaria izanen da erabaki eta neurri hobeagoak hartzeko bi arlo horien gainean.
Azterlanean hainbat gauza jorratu dira; besteak beste, zenbat desgaitu eta mendeko diren, banaketa eta ezaugarrriak; haien beharrak; nola eragiten dioten Atarrabiako ezaugarriek beren eguneroko bizitzari; eta zer-nola eragiten duten aldagai soziodemografikoek pertsona horien gizarteratze mailan (etxebizitzaz, sexua, baliabide iakin batzuk eskuratzeari eta).

Sesión informativa sobre la discapacidad y la dependencia en Villava

El Ayuntamiento dispone ya de los resultados obtenidos en el estudio realizado en los últimos meses por la UPNA en Villava para conocer la situación de la discapacidad y la dependencia en el municipio. El **xx de febrero** se realizará una exposición pública de este diagnóstico a la que está invitada a participar toda la ciudadanía y en la que los y las asistentes podrán aportar sus ideas y sugerencias. **Será el viernes 16 de febrero a las 19:00 en la Casa de Cultura.**

la Casa de Cultura.

dependencia va a ayudar a ser más certeros a la hora de tomar decisiones y adoptar medidas relacionadas con estas dos realidades. El estudio ha abordado, entre otros aspectos, la cantidad, distribución y características del colectivo de personas con discapacidad y dependencia; sus necesidades; cómo afectan las características de Villava a su vida cotidiana; y cómo influyen en el grado de integración de estas personas las variables socio demográficas (vivienda, sexo, edad, acceso a determinados recursos, etc). ■

Denbora lan egiteko... Bainba al duzu denborarik bitzitze?

Si el tiempo es vida, ¿cuánta vida tiene tu día?

MARTXOAK 8, EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA

Atarrabiak indarrak batu ditu emakumeen eta gizonen egiazko Berdintasunaren alde



Villava suma fuerzas por la Igualdad real entre mujeres y hombres

8 DE MARZO, DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

Kampaina bateratua

Villava va a participar, como en ediciones anteriores, en la campaña promovida conjuntamente por numerosos ayuntamientos navarros con motivo del Día Internacional de las Mujeres. Este año el lema es "Si el tiempo es vida, ¿cuánta vida tiene tu día?", en referencia a la situación de desigualdad que, en la mayoría de los casos, sufre la mujer en su vida diaria a consecuencia de un reparto no equitativo del trabajo en el entorno familiar. Las encuestas no dejan lugar a la duda: las mujeres se han incorporado al sistema de trabajo (remunerado) pero siguen asumiendo buena parte de las tareas domésticas diarias y del cuidado de menores, mayores y/o dependientes. Este reparto no equitativo del tiempo (Los últimos datos hablan de una diferencia de 2 horas) hace que muchas mujeres asuman dobles jornadas, fuera y dentro del hogar, y esto tiene consecuencias negativas en su vida personal, social, en su salud y, en general, en la sociedad.

Programazio zabala herrian

El lunes **5 de marzo** se presentará la investigación "Historia de las Mujeres en Villava. Transformaciones,

Berdintasuna eta emakumea > Igualdad y mujer (f)

Kampaina bateratua

Aurreko urteetan bezala, aurten ere, Nafarroako udal aunitzkin batera sustatutiko kampainan parte hartuko du Atarrabiak Emakumeen Nazioarteko Egunaren karira. Aurtengo lelo hauxe da: "Denbora lan egiteko... Bainba al duzu denborarik bitzitze?", emakume gehienek beren eguneroko bizitzan paitzaren duten desberdinak salatzeko, etxeko lanak berdintasunetx banatuta ez daudelako. Inkestak argi eta garbi mintzo dira: emakumeen lan sistemana sartu dira (lan ordainduan), baina oraindik ere, eguneroko etxeko lanak gehienak egiten dituzte, bai eta haurrek, adinekoak eta mendekoak zaintzeko lan gehienak ere. Denbora ez dago berdintasunetx banatua, eta azken datuen araberak, 2 orduko aldea dago. Horren ondorioz, emakume aunitzak lanaldi bikoitzak egiten dituzte etxe barnean eta kanpoan, eta horrek ondorio kaltegarriak ditu haien bizitzan, bizitza sozialean nahiz osasunean, eta oro har, gizartean ere bai.

Programazio zabala herrian

Marxoaren 5ean, asteleheneta, "Historia de las Mujeres en Villava.

Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX" izenburuko azterlana aurkeztuko da, hots, 2015eko Antso VI.a Jakintsua ikerketa-bekaren deialdia irabazi zuen lana. Ikerlanak emakume atarrabiaren XX. mendeko historia agerrara zu, XXI. mendeko zertzelada batzuk ere emanda. María Castejón Leorza eta María Ibarrola Lostalé izan dira egileak.

Aurkezpenaren osagari, **argazki-erakusketa bat** jarriko da Kultur Etxeko atondoan; **marxoaren 1etik 15era** zabalik egonen dena. Irudi guztiak XX. mendekoak dira, eta guztiak ere emakume atarrabiarrak

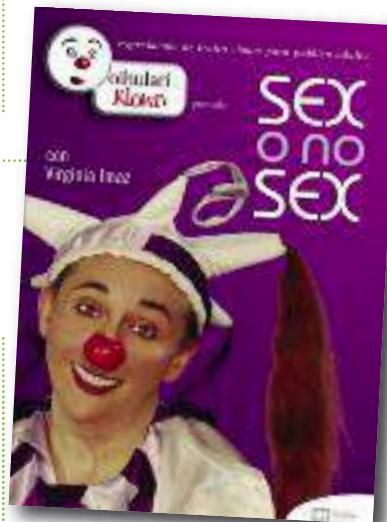
ageri dira beren bizitzako hainbat arlotan.

Herritarrendako Eskolak, bestalde, egun horrekin bat heldu den film bat proposatu du bere ohiko programazioaren barnean. Zehazki, "**Fifty Rupees Only**" dokumentala emanen da, eta ondotik, solasaldia izanen da zuzendariarekin, Nagore Eceizarekin, alegría. **Marxoaren 7an** izanen da, asteazkena, 19:30ean hasita, Kultur Etxeko antzokian (sarrera librea).

Azken urteotan bezala, aurten ere, **marxoaren 8an, kale bilkura bat** eginen da Udaleteko plazan, Emakumeen Nazioarteko Egunaren karira. 18:00etan izanen da, eta herritar guztiak dauden gonbidatuta parte hartzera. Zatoz!

Marxoaren 9an, ostirala, 17:30ean, **ipuinak berdintasunetx kontatzeko tailer bat** eginen da Kultur Etxean, Virginia Imaz eskutik, 12tik 15 urtera bitarteko gaztetxoentzat, "La memoria del fuego" izenburuean. Sarrera librea izanen da. Virginia Imazek, halaber, "**Sex o no Sex**" ikuszkizuna emanen du egun horretan berean, Antzokian, 19:00etik aurrera. Sarrera libre.

Halaber, **zine-forum saio bat** antolatu da Zinema eta Emakumea zikloaren barnean, marxoaren 15ean; zehazki, "**Antonia**" (Marleen Gorris) filma emanen da, eta gero, eztabaidea saioa izanen da María Castejónekin. 19:00etan, antzokian. Sarrera librea.



El viernes **9 de marzo** a las 17:30 el teatro de la Casa de Cultura acogerá un **taller de cuenta cuentos desde la igualdad** a cargo de Virginia Imaz dirigido a público de entre 12 y 15 años, bajo el título "La memoria del fuego". La entrada es libre.

Virginia Imaz es también la protagonista del **espectáculo "Sex o no Sex"**, que se podrá disfrutar ese mismo día a las 19:30 en el Teatro. La entrada cuesta 3 €.

También se ha programado una sesión de **cineforum** del ciclo de Cine y Mujer el **día 15 de marzo** con la proyección de la película "**Antonia**" (Marleen Gorris), a la que seguirá un debate con María Castejón. Es a las 19:00 en el teatro con entrada libre. ■

■ Mindfulness tailerra berriro jendez gainezka

Jende askok ere eman du izena urtarriko mindfulness tailerrean, eta 50 laguneko itxaron zerrenda bat sortu da. Udazkeneko ikastaroan itxaron zerrenda sortu zenez, urtarriko hau antolatzea erabaki zen, eta berriz ere, jendez gainezka.

Berdintasun Zerbitzuak beste ikastaro bat antolatuko du. Horren berri emanen da informazio aldizkari honen hurrengo alean, eta beste udal euskarri batzuetan, halako nola sare sozialtan, webgunean eta kartelen bidez.



El taller de Mindfulness, de nuevo desbordado por la demanda de plazas

El taller de Mindfulness de enero, organizado para absorber la lista de espera generada tras el realizado en otoño, se ha visto también desbordado y ha generado una nueva lista de espera de 50 personas.

El Servicio de Igualdad programará un nuevo curso del que se informará en el siguiente BIM y en otros soportes municipales, como redes sociales, página Web y cartelería. ■



■ HHB datuetan

2017an, Herritarak Hartzeko Bulegoak 16.571 kontsulta kudeatu zituen. Kontsulten % 46 udal tramiteak izan ziren, hala nola errolda-zuntagiria eta helbide aldaketak. Iaz, jendeak internet gehiago erabili zuen udal esparruko gestioak egiteko. 2016an, 495 trámite izan ziren, eta 2017an, berriz, 641. Erregistro elektronikoaren bidezko eskaeren gorakada da

La OAC en datos

En 2017 la OAC gestionó 16.571 consultas. El mayor volumen de las prestaciones realizadas (46%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón o las modificaciones relativas al domicilio. En 2017 se recuperó el uso de Internet para realizar gestiones de ámbito municipal. En 2016 se contabilizaron 495 trámites y 641 en 2017. Destaca el

nabarmeneko (88 izan baitziren 2017an, eta 48, berriz, 2016an), bai eta zirkulazioko autoliquidaciones de circulación (178 frente 101). La OAC es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico **012-Info-local** y la web municipal www.villava.es. ■



■ Belaunaldien arteko topaketa zirroragarría

Eguberriren ondotik, lanari berreldu dio Jubilote-kak, baina begirada atzera botako dugu, urte bukaerako bi jarduera gogoratzeko, bietan ere jende aunitzen parte hartu baitzen, eta esan daiteke dagoeneko ohitura bihurtu direla. Batetik, abenduaren 20an eta 21ean apeak zabaldu zituzten arratsaldez, jendeak barneko jarduera ezagutu zezan. Bestetik, Ama Lur Eskolako ikasleen bisita jaso zuten, eta esna behar da topaketa zirroragarria bezain aberasgarria izan zela zinez herriko txikienen eta adinekoeñen artean. Batzuek zein besteek gauza bat dute

elkarrekin, bi adin tarteetan are zainketa handia-gok behar baitira. Denok behar ditugu zainketak hein handiagoan edo txikiagoan: horregatik da garrantzitsua gizarte zuzen eta iraunkor batek zainetak jartzea egunerokoaren erdigunean. Topaketa horretan, opariak eman zizkioten elkarri. Iza ere, Ama Lur Eskolak marrazkiak eraman zituen, eta haurren eskuek markaturiko kartel bat ere bai. Adinekoek purpurinazko puxikekin hartu zituzten bisitariak. Denak batera aritu ziren kantuan eta dantzat. Beraz, urtea bukatzeko modu ederra, benetan!

Un emotivo encuentro intergeneracional

La Jubiloteca ha retomado su actividad tras el parón navideño, pero vale la pena echar la vista atrás para recordar dos actividades muy participativas que se han convertido en tradición de final de año. Por un lado, las jornadas de puertas abiertas las tardes de los días 20 y 21 de diciembre; por otro, con la visita de alumnado de la Escuela Infantil Ama Lur, un encuentro muy emotivo y enriquecedor entre las personas más jóvenes y las más mayores del pueblo. Hay una realidad que comparten todas ellas y es que en ambos

tramos de edad se requiere de un plus de cuidados. Todas las personas necesitamos ser cuidadas, en mayor o menor medida, por eso es importante que una sociedad justa y sostenible coloque los cuidados en el centro de su día a día.

En este encuentro se intercambiaron regalos: Ama Lur aportó un libro con dibujos y un cartel con las manitas infantiles marcadas. Las personas mayores recibieron a sus visitas con globos con purpurina. Cantaron, bailaron... icerraron el año por todo lo alto! ■

■ Hezkidetza programaren bukaera

Lehen hiruhilekoan, Atargi, Paz de Ziganda eta Pedro de Atarrabia BH ikastetxeetan eman ondoren, Hezkidetza programak Dominicas ikastetxeen eginen du ikasturte honetako azken pausaldia: otsailean, hain zuzen ere. Lehen Hezkuntzako 5. mailako eta DBHko 3. mailako ikasleendako saioak dira, bai eta irakasleenda-

ko ere. Duela 10 urte hasi zen Atarrabian, eta oso onztat jo dute bai ikastetxeek, bai ikasleek, bai familiek. Nesken eta mutilen arteko aukera berdintasuna jortzen du, eta emakumeen aurkako indarkeriaren prebentzioa, beste gai batzuen artean.

Finaliza el programa de coeducación

Tras pasar a lo largo del primer trimestre por Atargi, Paz de Ziganda y IES Pedro de Atarrabia, el programa de Coeducación finaliza su recorrido este curso en Dominicas, donde se impartirá en febrero. Se compone de sesiones dirigidas a alumnado de 5º de Primaria y de 3º de ESO y también dirigidas al profesorado.

Lleva 10 años funcionando en Villava, con muy buenas valoraciones por parte de los centros, del alumnado y de las familias. Aborda la igualdad de oportunidades entre chicas y chicos y la prevención de la violencia contra las mujeres, entre otras materias. ■

Udaltzaingoa > Policía Municipal

■ Udaltzaingoari nota alta eman zaio

Udaltzaingoak bete egiten ditu Zerbitzu Gutuneari hartutako konpromisoak, eta herritarrek oso ongi iritzit diote udaltzaingoi eramako zerbitzuari. Herritarren artean egindako inkestaren arabera, batez beste balorazioa % 95 izan da arlootan: tratu

atsegina, trimitazio azkarrak eta zirkulazioaren erregulazioa eskola aldeetan. Era berean, zerbitzu-parteei, eskarien erregistroari eta lan-egutegiari dagozkien helburuak bete dira. Argibideak: www.villava.es

La Policía municipal cumple con nota

La Policía municipal cumple con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios con un notable muy alto. La valoración media de la encuesta de satisfacción de la ciudadanía (amabilidad en el trato, rapidez en la tramitación o la regulación de tráfico en

zonas escolares) ha sido del 95%. Asimismo, se han cumplido los objetivos correspondientes a los partes de servicio, al registro de solicitudes y al calendario de trabajo.

Más información en www.villava.es. ■

estudio MOMAK

Arquitectura · Construcción · Interiorismo

WEB: www.estudiomomak.com
 E-MAIL: info@estudiomomak.com
 TFNO: 948 06 68 67
 650 15 88 86
 609 48 60 02

Plaza Miguel Indurain N°1 Bajo
 31610 Villava (Navarra)

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66

**C/ Ezcaba, 5
 31610 Villava**

**M I
 LLÁN
 ÓPTICA**

Tfno-Fax:
 948 14 36 40

■ Larunbat goizeko haur igeriketari eutsi zaio

Bigarren lauhilekoan ere haur igeriketako ikastaroak izanen dira larunbat goizetan, Martiketen. Otsailaren 10ean hasiko dira. Lekurik

ote dagoen jakiteko, deitu 948 334920 zenbakira edo galdezu instalazioetako harrera-lekuau.

Se mantiene la natación infantil de los sábados por la mañana

Martiket mantiene para el segundo cuatrimestre los cursos de natación infantil de los sábados por la mañana. Comienzan el 10 de febrero.

En el 948 334920 o en la misma recepción de las instalaciones se puede consultar la disponibilidad de plazas. ■

MAILA NIVEL	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA PRECIO		
HASTAPENA 1 INICIACIÓN 1	EUSK/GAZT 10:00-10:45 EUSK/CAST 10:00-10:45	AB: 53,50 € AB: 53,50 €	EZ AB - ERROLD 67,35 € NO AB - EMP 67,35 €	EZ AB - EZ ERROLD 73 € NO AB - NO EMP 73 €
HASTAPENA 2 INICIACIÓN 2	EUSK/GAZT 10:45-11:30 EUSK/CAST 10:45-11:30	AB: 53,50 € AB: 53,50 €	EZ AB - ERROLD 67,35 € NO AB - EMP 67,35 €	EZ AB - EZ ERROLD 73 € NO AB - NO EMP 73 €
HOBETZEA PERFECCIONAMIENTO	EUSK/GAZT 11:30-12:15 EUSK/CAST 11:30-12:15	AB: 53,50 € AB: 53,50 €	EZ AB - ERROLD 67,35 € NO AB - EMP 67,35 €	EZ AB - EZ ERROLD 73 € NO AB - NO EMP 73 €



■ **Martiketeko obrak, erritmo onean.** Jarduera eta muskulazio areto berriak egokitzeko lanak dira, eta erritmo onean ari direnez, martxoaren bukaeran egonen omen da dena erabiltzeko prest.

A buen ritmo las obras de Martiket. Las obras en Martiket para acondicionar las nuevas salas de actividades y de musculación avanzan a buen ritmo y se espera que estén listas para poder ser utilizadas a finales de marzo. ■

■ Martiket, jarduerak abian 2. lauhilekoan

Arranca el 2º cuatrimestre de actividades en Martiket

Otsailaren 5ean abiatu da 2017/2018 denboraldiko bigarren lauhilekoa, Atarrabia-



ko Igerilekueta. Hainbat jarduera dira, hala nola bonu gorria, tai ji, kung-fu, escalada helduentzat, yoga, zumba juniorra, eta igeriketa helduentzat, haurrentzat eta umetxoentzat. Igerilekueta harrera joan behar da izena emateko edo izen-ematea berritzeko. Lekurik ote dagoen jakiteko, deitu **948 334920** zenbakira edo galdezu harreman.

El segundo cuatrimestre de la temporada 2017/2018 de las actividades de las Piscinas de Villava comenzó el 5 de febrero. Tanto para nuevas inscripciones como para las reinscripciones en actividades realizadas en el primer cuatrimestre (bono gorria,

tai-chi, kung-fu, escalada de adultos, yoga, zumba junior y nataciones para adultos, niños y bebés) hay que dirigirse a la recepción de las Piscinas. En el **948 334920** o en la misma recepción se puede consultar la disponibilidad de plazas. ■



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

■ 2017ko diru-laguntzak Kirol Federatu Afizionatuarentzat

2017ko deialdian, Udalak 28.088 € banatu ditu herriko kirol klubuen artean. Zuzeneko diru-laguntzak dira.

Beti Onak Kirol Elkartea	16.638,90 euro
Club Ciclista Villavés	6.153,31 euro
Hiru Herri Atlético Taldea	2.127,80 euro
Atarrabi Mendi Taldea	1.163,52 euro
Erice Judo Club	1.004,28 euro

Zeharkako diru-laguntza, berriz, 500.000 e ingurukoia izan da: udalaren kirol instalazioak 24.000 ordu baino gehiago laga dira dohainik, herriko kirol taldeen eta nafrar federazioen entrenamendu eta lehiaketetarako.

Subvenciones 2017 al Deporte Federado Aficionado

En la convocatoria correspondiente a 2017, el Ayuntamiento ha repartido 28.088 € entre los clubes deportivos de la localidad en concepto de subvención directa.

Club Deportivo Beti Onak	16.638,90 euros
Club Ciclista Villavés	6.153,31 euros
Hiru Herri Atlético Taldea.....	2.127,80 euros
Atarrabi Mendi Taldea	1.163,52 euros
Erice Judo Club	1.004,28 euros

En forma de subvención indirecta (cesión gratuita de más de 24.000 horas de instalaciones deportivas municipales para entrenamientos y competiciones de los clubes locales y federaciones navarras), el montante ascendió a aproximadamente 500.000 €. ■

■ Joane Buldain infantil, zilarra Espainiako Kopan



Joane Buldain Club Ericeko judoka atarrabiarra bigarren egin du bere kategorian (44 kilotik behera) Espainiako Kopa Infantilean, joan den abenduaren 3an Valladolideko jokatua.

La infantil Joane Buldain, plata en la Copa de España

Joane Buldain, judoca villavesa del Club Erice, logró el segundo puesto de su categoría (menos de 44 kilogramos) en la Copa de España Infantil celebrada el pasado 3 de diciembre en Valladolid. ■

■ Atarrabiarrak Espainiako Eskubalo Txapelketetan

Urtarrilen 2tik 7ra, Espainiako Eskubalo txapelketak jokatu ziren Selekzio Autonomikoentzat, Galizian (Vigo eta Pontevedra), infantil, kadete eta jubeniletan, gizonzkoetan nahiz emakumezkoetan. Atarrabiarr asko izan ziren

nafrar selekzioko kategorietan.

Hona hemen:

Emakumezko infantilak: Lyndie Tchaptchet. Teknikariak: Miguel Etxeberria eta Imanol Sanz.

Gizonezko infantilak: Ander Duarte. Teknikariak: Iosu Vergara.

Emakumezko kadeteak:

Elisa Urbiola eta Aileen Ripa.

Emakumezko jubenilak: Lysa Tchaptchet. Teknikariak: Natalia Galván eta Itxaso Leyún.

Fisioterapeutak: Aiantze Ayesa eta Leticia Arbizu.

Representación villavesa en los Campeonatos de España de Balonmano

Del 2 al 7 de enero se disputaron en Galicia (Vigo y Pontevedra) los Campeonatos de España de Selecciones Autonómicas de Balonmano en categorías infantil, cadete y juvenil, tanto masculinas como femeninas. Villava estuvo

muy bien representada en las distintas categorías de la selección navarra.

Infantil femenino: Lyndie Tchaptchet. Cuerpo técnico: Miguel Etxeberria e Imanol Sanz.

Infantil masculino: Ander Duarte. En el cuerpo técnico:

Iosu Vergara.

Cadete femenino: Elisa Urbiola y Aileen Ripa.

Juvenil femenino: Lysa Tchaptchet. En el cuerpo técnico: Natalia Galván e Itxaso Leyún.

Fisioterapeutas: Aiantze Ayesa y Leticia Arbizu. ■



■ Soka&Block escalada txapelketa Indurain Anaiaik kiroldegian.

Urtarrilaren 21ean Soka&Block probat jokatu zen rokodromoan. Guzira, 66 escalatzaile aritu ziren 10 eta 12 azpikoen kategorietan, guztiek ere Nafarroako, Gipuzkoako eta Arabako escalada eskoletatik etorritakoak. Atarrabiako Udalerriko escalada eskolako sei escalatzailea aritu ziren, hain zuzen ere. Proban 4 bide egin behar izan ziren, gero eta zailagoak. 10 azpikoetan, Egoitz Pérez e Iñaki Osés izan ziren lehenak, biak ere Atarrabiakoak. 12 azpikoetan, Alaitz Osések irabazi zuen, Atarrabiakoak ere bai, lau bide horiek kateatu zituen escalatzaile bakarra izan baitzen. Soka&Block ekitaldi berri bat da, Atarrabiako, Antsoaingo eta Bihaztik rokodromoek antolatuta, escalada sustatzeko asmoz. Bi probaz osatua dago: bata sokarekin, eta bestea, Boulder proba da.

Campeonato de escalada Soka&Block en el Hermanos Indurain. El domingo 21 de enero se celebró en el rocodromo una prueba de Soka&Block. Participó un total de 66 escaladores y escaladoras en la categoría sub 10 y sub 12 que acudieron de distintas escuelas de escalada de Navarra, Gipuzkoa y Álava. La escuela municipal de escalada de Atarrabia estuvo representada por seis escaladores y escaladoras. La prueba contó con 4 vías para cada categoría con dificultad creciente. En categoría Sub 10, Egoitz Pérez e Iñaki Osés, ambos de Atarrabia, lograron el primer puesto. En categoría sub 12 Alaitz Osés, también de Atarrabia fue la única en encadenar las 4 vías propuestas.

Soka&Block es un evento nuevo creado este año entre los Rocódromos de Atarrabia, Antsoain y Bihaztik que busca fomentar la escalada. Se compone de dos pruebas, una de ellas con cuerda y la otra prueba de Boulder. ■

Marión... se va de compras

Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia

ITZIAR

cafetería restaurante

Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

Arrasate

Cafetería-Panadería | Obrador
Las Eras | Polígono Industrial
Las Eras, 7 | Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Eguberriak > Navidad



■ Eskola Antzerkia: antzerki profesionala etorkizuneko ikusleengana hurbiltzeko

Kanpaina honi esker, Atarrabiako lau ikastetxeetako (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación eta Paz Ziganda) Lehen Hezkuntzako ikasleek antzerki profesionala zer den jakiteko aukera izanen dute. Horrela, urtarrilaren 30ean,



Tdiferencia taldeak "El Patio" / "Jolastokia" lana antzetzuko du, eta marxoaren 15ean, berriz, Gorakada taldeak, "Moby Dick". Kanaina honetako antzezlanak ondu dituze, eskola-adinean dauden ikasleak gogoan hartuta, hau da, ikasleen hizkuntza, biziarenak eta interesak kontuan hartuta.

"**El Patio**" haur komedia bat da; eskola-jazarpenaz eragin nahi du gogoeta, eta ikasleak gonbidatu, bestearen lekuaren jartzera, ezberdintasuna errespetatzen, eta eskola barneko indarkeria geldiarazteko ahaleginean aritzera. Jostaldiaz kezkaturik dabiltsan hiru neskatoek beren mundua eraikitzen dute jolastokian, hots, mundu dibertigarri, eskuzabal, sortzaile eta adimentsu bat. Jolastokia aldatuz aldatu nahi baitute mundua.

"**Moby Dick**" (Herman Melville) lanean, berriz, Ismael "Pequod" baleontzian itsasontziratu da, Akab kapitainaren agindupean. Itsasoko bizitzan ikasiko du, balea motak bereizten, adiskideak egiten ditu... Akab kapitaina, dena den, mende-kutxoa gose itsugarri dabil Moby Dick balea zuria harrapatzeko ahaleginean, eta horrek hondamena ekarriko dio Pequod itsasontziari, bai eta tripulazioari ere. Antzezlanan 2016ko Max sarien finalista izan zen Haur Ikuskizunik Onenaren sailean, eta zuzendaritzaz onenarendako FETEN saria eskuratu zuen 2016an, Gijongoko Haur Antzerkiaren Nazioarteko Azokan.

Teatro escolar: un acercamiento del teatro profesional a los espectadores/as del futuro

Gracias a esta campaña, 1.096 alumn@s de Primaria de los cuatro centros educativos de Villava (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación y Paz Ziganda) tendrán un encuentro directo con el teatro profesional. Será los días 30 de enero (con la compañía Tdiferencia y la obra "El Patio" / "Jolastokia") y el 15 de marzo (con la compañía Gorakada y la obra "Moby Dick"). Las obras de esta campaña han sido creadas pensando en público en edad escolar, teniendo en cuenta su lenguaje, su mundo vivencial y sus intereses.

"**El Patio**" es una comedia infantil que invita a reflexionar sobre el acoso escolar, a ponerte en el lugar del otro, a respetar la diferencia y a sentirse parte importante a la hora



de poner freno a la violencia en la escuela. Tres niñas a quienes preocupa la hora del recreo, construyen en el patio un mundo propio divertido, generoso, creativo e inteligente. Quieren cambiar el mundo cambiando el patio de la escuela. En "**Moby Dick**" (Herman Melville), Ismael se ha embarcado en el ballenero "Pequod" al mando del capitán Akab. Aprende de la vida en el mar, a reconocer los distintos tipos de ballenas, hace

■ "Larraín dantza" ikuskizuna berriz gozatzeko aukera



Iazko maiatzean izaniko arrakastaren ondotik, Atarrabia Abesbatzak ikuskizuna berriz ere emanen du. Musika, antzerkia eta dantza uztarturik, Larraín Dantza tradicionalaren euskarazko letra estrenatu zen (Mikel Taberna), bai eta abesbatzarako harmonizazioa ere (Máximo Olóriz). Beraz, 160 lagun arituko dira, eta ikuskizunak dantza ezagun hori eguneratzeko eta haren balioa nabarmenzeko bidea emanen du.

Bi saio izanen dira, **otsailaren 10ean, larunbata, eta 11n, igandea, 20:00etan** hasita. Sarrerak 6 € -tan daude salgai.

Nueva oportunidad para disfrutar de "Larraín dantza-Baile de la era"

Iazko maiatzean izaniko arrakastaren ondotik, Atarrabia Abesbatzak ikuskizuna berriz ere emanen du. Musika, antzerkia eta dantza uztarturik, Larraín Dantza tradicionalaren euskarazko letra estrenatu zen (Mikel Taberna), bai eta abesbatzarako harmonizazioa ere (Máximo Olóriz). Beraz, 160 lagun arituko

dira, eta ikuskizunak dantza ezagun hori eguneratzeko eta haren balioa nabarmenzeko bidea emanen du.

Las fechas del espectáculo son **sábado 10 y domingo 11 de febrero a las 20:00**. El precio de las entradas es 6 €. ■

■ El Bardo taldeak Shakespearerik dibertigarriena ekarriko digu

Bi egunez, El Bardo herriko antzerki talde amateurra agertokira igoko da Shakespearerik ikusleak gozatzeko. **Martxoaren 24an, larunbata, eta 25ean, igandean**, izanen da, Kultur Etxeko antzokian, "Mucho Ruido y Pocas Nueces" izeneko antzezlan tauraratzeo. Endredoak, gaizki ulertuak, engainuak eta gisakoak baliatzen ditu egileak zurrumurru, esamesa eta txutxumutxu ez frogatuek sinesgarritasunari eragin dioeziaoketen kaltea agerian uzteko. Gaia pil-pilean dago gaur egun ere, hau da, "Fake News" edo sare sozialen birralizaturik ontzat jotzen diren albiste faltsuak bolo-bolo



dabiltzan honetan. Ikuskizunak **20:00etan** hasiko da. Sarrerak 3 € balio du.

La compañía El Bardo nos propone el Shakespeare más divertido

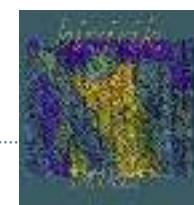
El **sábado 24 y el domingo 25 de marzo**, la compañía local de teatro amateur El Bardo se subirá al escenario del teatro de la Casa de Cultura para hacer pasar a los espectadores y espectadoras un divertidísimo rato de la mano de Shakespeare con la puesta en escena de "Mucho Ruido y Pocas Nueces". Esta disparatada historia de enredos, malentendi-

dos y engaños pone de relieve el daño que puede causar dar credibilidad a cotilleos, rumores y comentarios no contrastados, un tema de extrema actualidad en estos tiempos de "Fake News", noticias falsas dadas por buenas tras ser viralizadas en redes sociales. El espectáculo comenzará **a las 20:00**. La entrada cuesta 3 €. ■

■ "Bizirik -Vivas", emakume izatearen esperientzia artearen bidez

"Bizirik -Vivas", la experiencia de ser mujer a través del arte

Martxoaren 6tik 28ra, "Bizirik -Vivas" izenburuko erakusketa egonen da ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan, Belén Arévalo Rodríguez ondutako. Emakume izatearen esperientzia kontatu nahi du, argazki, eskultura eta soinuak erabilida.



Del 6 al 28 de marzo colgará en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura la muestra "Bizirik -Vivas", de Belén Arévalo Rodríguez, una exposición que transmite la experiencia de ser mujer a través de fotografías, esculturas y sonidos. ■

■ XXIX. Petri Atarrabiako Haur Kondagintza Lehiaketa



Lehiaketa Lehen Hezkuntzako III Zikloan eta DBHko I. Zikloan ari diren ikasleentzat da, eta berdin dio herriko ikastetxeetan ari diren ala ez. Udalak antolaturik, bi kategoria dira, Lehen Hezkuntzako III Zikloa eta DBHko 1. eta 2. maila, eta bi modalitate, euskara eta gaztelania. Idazlanak aurkezteko epea martxoaren 16an bukatuko da. Lanak herriko ikastetxeetan aurkeztuko dira edo Kultur Etxean. Sariak txartelak izanen dira eskola-materiala erosteko: 150 € lehen sarietarako, eta 100 €, bigarrenetarako. Oinarriak udalaren webean daude kontsultagai (www.villava.es). ■

XXIX Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

Este certamen literario municipal está dirigido a alumnado de Villava de III Ciclo de Educación Primaria y de I Ciclo de ESO, (estudie o no en centros de la localidad). Hay dos categorías, III Ciclo de Primaria y estudiantes de 1º y 2º de E.S.O, y dos modalidades, euskera y castellano. El plazo para presentar los

textos finaliza el 16 de marzo. Deben entregarse en los Centros Educativos de la localidad o en la Casa de Cultura. Los premios consistirán en vales para la compra de material escolar: 150 € para los primeros premios y 100 € para los segundos. Las bases se pueden consultar en la web municipal (www.villava.es). ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:

- ✖ **ANDUEZA, Daniel.** *Los que ven.* Zaragoza: Saco de Huesos: 2017. ✖
- ✖ **AZPARREN, Javier.** *Besta jira: alrededor de la fiesta.* Sevilla: Ende, 2017.
- ✖ **GARCÉS, Leticia.** *Padres formados, hijos educados.* Crea2, 2017.
- ✖ **OLORIZ, Amaia.** *Buscame.* La autora. 2017.
- ✖ **LETE, Xabier.** *Elurra ikusi dut.* Donostia: Elkar, 2017.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

- ✖ **Equipo Plantel** (idea y textos) *Las mujeres y los hombres.* Valencia: Media Vaca, 2017. 46 p. A partir de 8 años.
- ✖ **CHAPMAN, Linda.** *Azukrea eta kanelia.* Bilbao: Ibaizabal, 2017. 191 p. 10 urtetik.
- ✖ **BLYTON, Enid.** *El club de los siete secretos* Barcelona : Juventud, 2017. 123 p. A partir de 10 años

■ Leku libreak Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus ekimenetan

Oraindik ere ez al duzu izenik eman Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetan? 12 edo 13 urte baduzu (Gazte Bizi), edo 14 eta 17 artean (Gazte Bizi Plus), goza itzazu Gazteria

alorrik ostirala eta larunbatetarako zuretzat prestaturiko jarduerak. Hiruhilekoak ekitaldi erakargarriz josia heldu da: salting, bolera, inauteriek, kanpaldia, mahai-jokoak, karaoke,

killer, batukada, antzerkia... **ANIMATU ETA EMAZU IZENA, ORAINDIK ERE BADIRA LEUKA!**

Plazas libres en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus

¿Todavía no te has apuntado a los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus? Si tienes 12 o 13 años (Gazte Bizi) o entre 14 y 17 (Gazte Bizi Plus), disfruta de las activida-

des que han preparado desde el área de Juventud para los viernes y los sábados. Este trimestre la programación viene cargada de planes atractivos: salting,

bolera, Carnavales, acampada, juegos de mesa, karaoke, killer, batukada, teatro... **IANÍMATE Y APÚNATE, TODAVÍA QUEDAN PLAZAS!** ■



■ Sekulako arrakasta

Futbito txapelketaren arrakasta handia izan da benetan, **ATARRABIKO FUTSAL TXAPELKETA 2017** jokatu baita herriko etxabe, koadrila eta

gazteentzat. Txapelduna Agusteam taldea izan da. Bigarren, Los Jorges, eta hirugarrena, Aston Birra. Zorionak parte-hartzale guztiei!

Retorno por todo lo alto

Retomado con éxito el campeonato de futbito para bajeras, cuadrillas y jóvenes de la localidad **V ATARRIBIAKO FUTSAL TXAPELKETA 2017**. Los campeones fueron

Agusteam. En segundo lugar quedaron Los Jorges y en tercer lugar, Aston Birra. ¡Enhorabuena a todos/as los/as participantes! ■



■ Jarri abian zure projektua

Hona hemen aukera berri bat zeure gazte proiektua edo ekimena garatzeko. Izen ere, Udaleko Gazteria alorrik gazte proiektu edo ekimenak aurkezteko deialdia egin berri du 2018rako. Epea martxoaaren 2ko

14:00etan itxiko da, eta egitasmoak Herritarra Hartzeko Bulegoetara eraman behar dira. 30 urtetik beherako bazara, eta gazteendako ekimen edo proiektu bat abiarazi nahi baduzu, etorri Gaztelekura, eta hementxe, aholkularitzazeta lagunten jasoko dituzu huraxe nola marktan jarri jakiteko. Argibideak:

**948 35 59 70 /
www.villava.es /
juventud@villava.es**
eta sare sozialetan.

ANIMATU!

Pon en marcha tu proyecto

Aprovecha una nueva oportunidad para desarrollar tu propio proyecto o iniciativa juvenil. El área de Juventud del Ayuntamiento acaba de abrir la convocatoria de presentación de proyectos e iniciativas juveniles 2018. El

plazo finaliza el 2 de marzo a las 14:00 y los/las interesados/as deberán entregarlo en la Oficina de Atención Ciudadana. Si tienes menos de 30 años yquieres poner en marcha una iniciativa o proyecto dirigido a personas de tu edad,

IANIMATE! ■



Emazu lehen pausoa ostalaritzan lan egiteko

Ostalaritzaz mundua gustuko baduzu eta 30 urtetik beherako langabea bazara, emazu izena ikastaro honeitan, I. mailako ziurtagiri hau eskuratzeko: "Oinarrizko jatetxe eta taberna lanak". Otsailaren 26an hasiko da, astelehenetik ostiralerera, 15:00etatik 19:00etara. Klaseak ekainaren 4an bukatu, eta Burlatako LHko Zentro Integratuan emanen dira. 246 ordu teoriko izanen dira; enplegu lortzeko behar diren gaitasunak lantzeko saioak; bost jarraipen saio tutorizatu, zure gaitasunak lan mundurantz bideratzen laguntzeko; eta 80 ordu praktiko, ostalaritzaz establezimien-

duetan egitekoak (tabernak, jatetxeak eta hotelak). Argibideak Gaztelekun (**948 35 59 70 / juventud@villava.es**). Herriko gazteendako prestakuntza proiektuen barnean dago ikastaroa, betiere Prestakuntza eta Enplegu 2018 programaren baitan, Atarrabia-Gazteria alorrik antolatua, Burlatako eta Uharteko Udalekin batera, Iturrondo Prestakuntza Zentroarekin, LHko Burlatako Zentro Integratuan eta Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin elkarlanean. Aurtengo Prestakuntza eta Enplegu Programa guztiaren berri izan nahi baduzu, zatoz Gaztelekura.

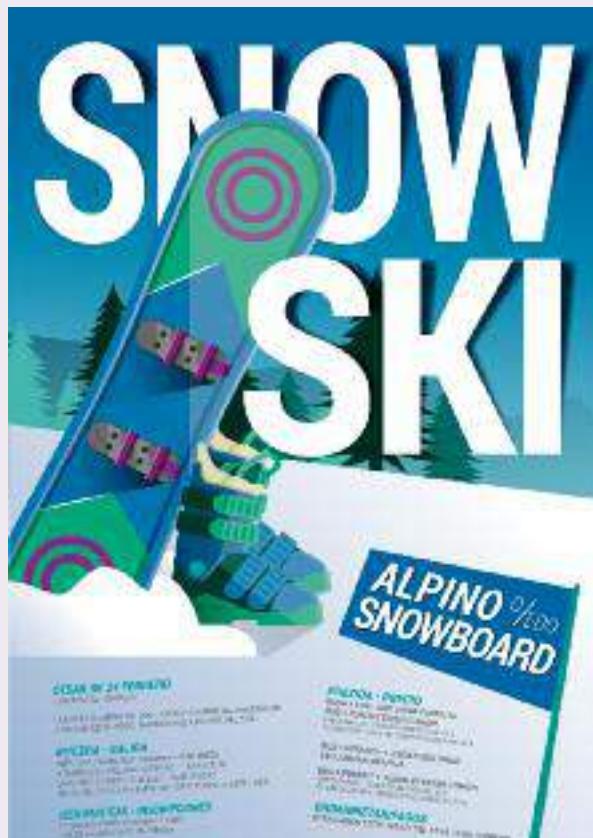
Da el primer paso para trabajar en hostelería

Si te atrae el mundo de la hostelería, tienes menos de 30 años y estás en situación de desempleo, apúntate al curso para obtener el Certificado nivel I "Curso de operaciones básicas de restaurante y bar". Comenzará el 26 de febrero en horario de lunes a viernes de 15:00 a 19:00. Las clases, que finalizarán el 4 de junio, se impartirán en el Centro Integrado de Burlada FP e incluirán 246 horas teóricas, sesiones para trabajar las competencias necesarias para obtener un empleo, cinco sesiones de seguimiento tutorizado que te ayudarán a encaminar tus aptitudes al mundo laboral y 80 horas prácticas que se realizarán en centros de hostelería (bares, restaurantes y hoteles). Más información en el Gazteleku (**948 35 59 70 / juventud@villava.es**).

Este curso se enmarca dentro de los



distintos proyectos formativos para jóvenes de la localidad previstos en el Programa de Formación y Empleo 2018 que organiza el área de Juventud de Villava junto a los Ayuntamientos de Burlada y Huarte, en colaboración con el Centro Formativo Iturrondo, el Centro Integrado Burlada FP y el Servicio Navarro de Empleo. Si quieras conocer todo el Programa de Formación y Empleo de este año, pásate por el Gazteleku. ■



■ Eski eta snow egun bat Candanchún

16 urtetik gorako snow eta eski zaleentzat izanen da, **otsailaren 24an**. Uharte, Burlata eta Arangurenko Ibarreko Udalekin batera antolatutako ekitaldien artean, irteera hau eginen da Candanchúra. Erroldatuek 30 euro ordainduko dute (autobusa eta forfaita) eta 40 euro (autobusa, forfaita eta materiala alokairua).

Izen-ematea eta ordainketak, otsailaren 16ra arte.

Un día de esquí y snow en Candanchú

Los y las jóvenes mayores de 16 años aficionados/as al esquí y al snow tienen una nueva cita el **24 de febrero**. Dentro de las actividades organizadas en colaboración con los Ayuntamientos de Huarte, Burlada y Valle de Aranguren se ha programado una salida a la estación de esquí de Candanchú. El precio para personas empadronadas es 30 euros (autobús y forfait) y 40 euros (autobús, forfait y alquiler de material). **Inscripciones y pagos, hasta el 16 de febrero.** ■

■ Bibitako eskupilota txapelketa

Otsailaren 18an, igandea, hasi eta maiatzaren 6ra arte jokatuko da Atarrabia pilotalekuuan, goxua pilotarekin, Etxe Beltza elkartek antolaturik. 18. aldia izanen da. Partidak larunbat goizean eta arratsaldean jokatuko dira, bai

eta igande goizean ere. Hasteko, sailkapen partidak jokatuko dira hiru kategoria sortzeko. Finalak maiatz hasieran eginen dira. Argibideak eta izen-ematea: 49 987162 (Aitor Olaechea).

Torneo de pelota mano parejas

El frontón Atarrabia acogerá desde el domingo 18 de febrero hasta el domingo 6 de mayo la edición número 18º del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos serán los sábados por la mañana y por la tarde y

los domingos por la mañana. El torneo comenzará con una ronda clasificatoria que dará lugar a tres categorías. Las finales serán a principios de mayo. Más información e inscripciones, en el 649 987162 (Aitor Olaechea). ■



■ Eguberriak Erretiratuen Elkartearen

Atarrabiako Erretiratuen Elkarteak abenduaren 18an ospatu zuen Eguberri aurreko Jaia. Neri akordeolaria aritu zen, Felipe eta elkarteko Ahots Abesbatzak lagundurik. Iruñan ikusten den bezala, jende asko bildu zen. Bukatzeko, otamena zerbitzatu zen.

Navidad en el Club de Jubilados/as

El lunes 18 de diciembre el Club de Personas Jubiladas de Villava celebró la fiesta Pre-Navidad. Actuó para los y las asistentes, muy numerosos, como puede comprobarse en la imagen, el acordeonista Neri en compañía de Felipe y el Coro de Voces del club. Hubo sorteo de lotes navideños. El punto final lo puso un lunch muy concurrido. ■

■ La Presentación-eko neskak, Osasuna Fundazioiko Eskolarteko Txapelketan txapeldun.

La Presentación FESDeko neska taldea 3 eta 1 magusitu zitzaien Antsoaingo Ezkabari eguberrietak txapelketa horretako finalean,hots, urtarrilaren 13an, Osasunak Taxoaren dituen instalazioetan. Lehen aldzitutu da neskentzat. Laura Augustok bi gol sartu zituen, eta Carla Huartek bat, eta partidaren azken herena ederki jokatu zuten. Taldeko batzuek, gainera, sariak ere jaso dituzte: aitzainik onena (Rebeca San Román) eta txapelketako jokalaririk onena (Laura Augusto). Zorionak!

Las chicas de La Presentación, campeonas del Torneo Interescolar de la Fundación Osasuna.

El equipo femenino de La Presentación FESD se impuso a Ezkaba (Ansoain) en la final de este torneo navideño en su primera edición femenina, disputada el sábado 13 de enero en las instalaciones de Osasuna en Tajonar, por 3 a 1, con goles de Laura Augusto (2) y de Carla Huarte, y tras un gran último tercio de partido. Algunas de las integrantes del equipo han obtenido, además, distinciones individuales: mejor portera (Rebeca San Román) y mejor jugadora del torneo (Laura Augusto). ¡Enhorabuena! ■

■ Arturo Asarta memoriala



Urtarrilaren 7an, igandearrekin, Arturo Asarta VII. Memoriala jokatu zen Atarrabia pilotalekuuan, pilotazale atarrabiarrek urtero Arturo Asartaren oroitzapenetan antolatutakoa, aunitz egin baitzuen pilotaren alde Atarrabian. Kantxan, Atarrabia Kirol Eskolako eta Beti Onak Kirol Elkarteko pilotariak. Benjaminetan triangeluar bat jokatu zen hiru bikoteren artean, eta horrez gain, partidak egin ziren kimueetan, jubileietan eta handietan. Sekulako giroa izan zen, eta sariak parte-hartzaile guztien artean banatu ziren.

Memorial Arturo Asarta



El domingo 7 de enero por la mañana se celebró en el frontón Atarrabia el VII Memorial Arturo Asarta, la cita anual de los pelotazales villaveses en recuerdo de Arturo Asarta, que tanto hizo por la pelota en Villava. En la cancha, jugadores de la Escuela Municipal Atarrabia y del Club Deportivo Beti Onak. En categoría benjamín se disputó un triangular entre tres parejas y también se disputaron partidos en las categorías alevín, juvenil y mayores. El ambiente fue extraordinario y se repartieron trofeos entre todos los participantes. ■



1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta **AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA** (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2: INDURAIN ANAIK KIROLDE-GIKO HARRERA-BULEGOA 3: UDALTZAINGO-AREN IBILGAILUA** (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) //

1: BOTIQUIN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y **BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE** (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 3: VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL** (móvil y/o aparcado junto centro salud)



Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA 18:00-21:00	"The Primals" Taldea: Primal Bros Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 € leihaitza, 5 € Internet	Non: Kultur Etxea Sarrera: librea	25. IGANDEA ANTZERKIA "Mucho ruido y pocas nueces" Taldea: El Bardo Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	EXPOSICIONES CASA DE CULTURA 18:00-21:00	MARTES 20 DE FEBRERO CUENTA CUENTOS "La barraca de Genaro Calatrava" Sergio Salinas (gaztelania) Ordua: 18:00 Non: Kultur Ebeko erakusketa gela Público: 4 urtetik gora Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta	VIERNES 9 DE MARZO TEATRO CLOWN "Sex o no sex" Compañía: Oihulari Klown Hora: 19:30 Lugar: Teatro Entrada: 3 €	SÁBADO 24 Y DOMINGO 25 DE MARZO TEATRO "Mucho ruido y pocas nueces" Compañía: El Bardo Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 3 €
Argazkia							
Egunak: urtarrilak 24 – otsaila 11							
Fernando Egiluz "África sin complejos. Descubre otra parte de la realidad"							
Pintura							
Egunak: otsailak 14 – marzoak 4							
Clarooscuro taldea							
Hainbat teknika							
Egunak: martxoak 6-28 Belén Arevalo "Bizirik -Vivas"							
OTSAILAK 10, LARUNBATA, ETA 11, IGANDEA DANTZA							
"Larraín Dantza-Baile de la Era"							
Ordua: 20:00							
Non: Antzokia Sarrera: 6 €							
OTSAILAK 14, ASTEAKZENA ANTZERKIA							
"Comedia de Amores, Amorios y Amantes"							
Taldea: Producciones Maestras							
Ordua: 19:30 Non: Antzokia Sarrera: librea							
OTSAILAK 15, OSTEGUNA ZINE-FORUMA EMAKUMEA							
Zinemako emakume heroikak "La vida empieza hoy"							
Moderatzalea: María Castejón							
Ordua: 19:00							
Sarrera: librea							
OTSAILAK 16, OSTIRALA INFORMAZIO SAIOA							
Desgaiatasuna eta mendekotasuna Atarrabian							
Ordua: 19:00							
Non: Kultur Etxea							
OTSAILAK 16, OSTIRALA MUSIKA							
Paz Zingarda Helden Abesbatza							
Ordua: 20:00							
Non: Antzokia Sarrera: 4							
SOTSAILAK 17, LARUNBATA PALA KIROL 97 TXAPELKETA FINALAK							
Non: Atarrabia frontoia							
Ordua: 16:00-21:00							
OTSAILAK 17, LARUNBATA HAUR ZINEMA							
"Magiareñ ebea" (euskarra)							
Ordua: 17:00							
Non: Antzokia Sarrera: 1 €							
OTSAILAK 18, OSTIRALA MUSIKA							
Paz Zingarda Helden Abesbatza							
Ordua: 20:00							
Non: Antzokia Sarrera: 4							
SOTSAILAK 17, LARUNBATA PALA KIROL 97 TXAPELKETA FINALAK							
Non: Atarrabia frontoia							
Ordua: 16:00-21:00							
OTSAILAK 17, LARUNBATA HAUR ZINEMA							
"Magaireñ ebea" (euskarra)							
Ordua: 17:00							
Non: Antzokia Sarrera: 1 €							
OTSAILAK 18, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA							
Elurretara erraketekin							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 7, ASTEAKZENA HERITAREN-DAKO ESKOLA							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 7, ASTEAKZENA OSTEGUNA							
Heritaren-Dako Eskola							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 7, ASTEAKZENA IGPUN-KONTALARIA							
Igpunkontalaria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 7, ASTEAKZENA LARUNBATA, ETA							
Larunbata, eta							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 9, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala: "Fifty Rupees Only" (Nagore Eceiza)							
Ordua: 19:30							
MARTXOAK 10, OSTIRALA KLOWN ANTZERKIA							
Klown Antzkeria							
Cine documental							
Film dokumentala:							



Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

**Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses**

**Todas las soluciones
en un solo centro**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)